22004A0123(01)



*PRILOGA*

**SPORAZUM**

**med Evropsko unijo in Nekdanjo jugoslovansko republiko Makedonijo o statusu in dejavnostih policijske misije Evropske unije v Nekdanji jugoslovanski republiki Makedoniji (EUPOL Proxima)**

EVROPSKA UNIJA, v nadaljevanju „EU“,

na eni strani in

NEKDANJA JUGOSLOVANSKA REPUBLIKA MAKEDONIJA, v nadaljevanju „gostiteljica“,

na drugi,

v nadaljevanju „pogodbenici“,

STA SE OB UPOŠTEVANJU:

(a) pisma gostiteljice, predsednika vlade Crvenkovskega, 16. septembra 2003, v katerem vabi EU k ustanovitvi svetovalne policijske misije in predvideva sklenitev sporazuma med vlado gostiteljice in EU;

(b) odgovora generalnega sekretarja/visokega predstavnika 24. oktobra 2003 o sprejetju povabila;

(c) sprejetja Skupnega ukrepa 2003/681/SZVP Sveta Evropske unije 29. septembra 2003 o policijski misiji EU v državi gostiteljici;

(d) da se trajanje misije EUPOL Proxima dogovori med pogodbenicama;

(e) da bodo v okviru policijske misije policijski strokovnjaki EU spremljali, izvajali mentorstvo in svetovali policiji gostiteljice;

(f) Sporazuma o stabilizaciji in pridružitvi med gostiteljico in Evropskimi skupnostmi in njihovimi članicami, podpisanega 9. aprila 2001, ki vsebuje določbe o sodelovanju na področju pravosodja in notranjih zadev;

(g) pozitivno razvijajočega se varnostnega položaja v državi gostiteljici in prispevka, ki ga je v tej smeri dala uspešna izvedba vojaške operacije EU v državi gostiteljici („Concordia“);

(h) potekajočih dejavnosti države gostiteljice, ki jih podpirata EU in mednarodna skupnost, za okrepitev vladavine prava zlasti s pospeševanjem reforme kazenskega pravosodnega sistema in za sprejemanje nadaljnjih ukrepov za preprečevanje in nadzor nad organiziranim kriminalom ter oblikovanje policijskih standardov v skladu z mednarodno priznanimi standardi;

(i) skupne želje, da naj gostiteljica uspešno zasleduje pot do končnega članstva v EU;

(j) da namen privilegijev in imunitet, kakor jih predvideva ta sporazum, ni služenje koristim posameznikov, ampak zagotavljanje učinkovitega izvajanja misije EU;

(k) da pravice in obveznosti pogodbenic, ki izhajajo iz mednarodnih sporazumov in drugih mednarodnih instrumentov o ustanovitvi mednarodnih sodišč, vključno z Rimskim statutom mednarodnega kazenskega sodišča, glede na določbe tega sporazuma ostanejo nespremenjene,

SPORAZUMELI O NASLEDNJEM:

*Člen 1*

**Področje uporabe in opredelitve**

1. Določbe tega sporazuma in vse obveznosti gostiteljice ali vsi privilegiji, imunitete, zmogljivosti ali koncesije, dodeljeni EUPOL Proximi ali osebju EUPOL Proxime, veljajo samo na ozemlju gostiteljice.

2. V tem sporazumu:

(a) „EUPOL Proxima“ pomeni policijsko misijo Evropske unije v državi gostiteljici, ki jo je Svet Evropske unije ustanovil s Skupnimm ukrepom 2003/681/SZVP 29. septembra 2003, skupaj z njenimi sestavnimi deli, silami, enotami, sedežem in osebjem, razporejenim po ozemlju gostiteljice in podrejenim EUPOL Proximi.

(b) „Vodja misije“ pomeni vodjo misije/policijskega komisarja EUPOL Proxime, ki ga imenuje Svet Evropske unije.

(c) „Osebje EUPOL Proxime“ pomeni vodjo misije, osebje, ki ga dodelijo države članice EU in države nečlanice, ki jih EU povabi k sodelovanju v EUPOL Proximi, ter mednarodno osebje, zaposleno pri EUPOL Proximi na podlagi pogodbe, razporejeno z namenom priprave, podpore in izvajanja misije, ki ne vključuje pogodbenih dobaviteljev ali lokalnega osebja.

(d) „Sedež“ pomeni glavni sedež v Skopju in lokalne sedeže ali izpostave za izvajanje nalog na terenu.

(e) „Država pošiljateljica“ pomeni vsako državo članico EU ali nečlanico, ki svoje osebje dodeli EUPOL Proximi.

(f) „Prostori“ pomeni vse zgradbe, naprave in zemljišča za izvajanje dejavnosti EUPOL Proxime ter za nastanitev osebja EUPOL Proxime.

*Člen 2*

**Splošne določbe**

1. EUPOL Proxima in osebje EUPOL Proxime spoštujeta zakone in predpise gostiteljice, vključno z zakoni in predpisi o varovanju okolja, narave in kulturne dediščine in se vzdržita vsakršnih dejanj ali dejavnosti, ki bi bile nezdružljive z nepristranskim in mednarodnim značajem njihovih dolžnosti ali v neskladju z določbami tega sporazuma.

2. EUPOL Proxima svoje funkcije v okviru tega sporazuma izvaja avtonomno. Gostiteljica spoštuje enotni in mednarodni značaj EUPOL Proxime.

3. Vodja misije o izbiri kraja svojega sedeža uradno obvesti vlado gostiteljice.

4. Vodja misije z ustreznim seznamom, ki ga predloži Ministrstvu za zunanje zadeve države gostiteljice, redno in pravočasno obvešča vlado gostiteljice o številu, imenih, nazivih (če je treba) in državljanstvu osebja EUPOL Proxime, ki se nahaja na ozemlju države gostiteljice.

*Člen 3*

**Razpoznavnost**

1. Osebje EUPOL Proxime dobi in se izkaže z osebno identifikacijsko izkaznico EUPOL Proxima, ki jo morajo zadevne osebe vedno nositi s seboj. Pristojnim organom države gostiteljice se pošlje vzorec identifikacijske osebne izkaznice EUPOL Proxima.

2. Ministrstvo za zunanje zadeve države gostiteljice članom osebja EUPOL Proxime priskrbi identifikacijske izkaznice v skladu z njihovim statusom, kakor je to določeno v členu 6 tega sporazuma.

3. Vozila in druga prevozna sredstva EUPOL Proxime so označena z jasno razpoznavno identifikacijsko oznako EUPOL Proxima, katere primerek se da na voljo pristojnim organom gostiteljice.

4. EUPOL Proxima lahko razvije zastavo EU na svojem glavnem sedežu in drugje, samo ali skupaj z zastavo gostiteljice, glede na odločitev, ki jo sprejme vodja misije. Državne zastave ali državne oznake držav, ki sestavljajo EUPOL Proximo, so lahko vidne na prostorih EUPOL Proxime, vozilih in uniformah v skladu z odločitvijo, ki jo sprejme vodja misije.

5. Uradna tablica na objektih EUPOL Proxime se izpiše v uradnem jeziku države gostiteljice s črkami identične velikosti, kakor je napis v ustreznem jeziku ali jezikih EUPOL Proxime.

*Člen 4*

**Prehodi meje, gibanje in prisotnost na ozemlju gostiteljice**

1. Osebje EUPOL Proxime in sredstva ter prevozna sredstva EUPOL Proxime prečkajo mejo države gostiteljice na uradnih mejnih prehodih in v mednarodnih zračnih koridorjih.

2. Država gostiteljica EUPOL Proximi in osebju EUPOL Proxime olajša vstop na in izstop z ozemlja države gostiteljice. Z izjemo pregleda potnih listin ob vstopu na in odhodu z ozemlja države gostiteljice za osebje EUPOL Proxime, če dokaže svoje članstvo v misiji, ne veljajo predpisi o potnih listinah, vizumih in priseljevanju niti kakšna druga oblika nadzora v zvezi s priseljevanjem.

3. Osebje EUPOL Proxime se izvzame iz predpisov države gostiteljice o registraciji in nadzoru tujcev, vendar ni upravičeno do nikakršnih pravic v zvezi s pridobitvijo dovoljenja za stalno bivanje ali do stalnega prebivališča na ozemlju države gostiteljice.

4. Za sredstva in transportna sredstva EUPOL Proxime, ki v podporo operaciji vstopajo na, prehajajo preko ali zapuščajo ozemlje gostiteljice, EUPOL Proxima izda certifikat o oprostitvi s spremnim seznamom inventarja. Omenjena sredstva so oproščena vsakršne carinske dokumentacije. Kopija certifikata se preda pristojnim organom ob prihodu na ali odhodu z ozemlja gostiteljice. O formatu certifikata se dogovorita EUPOL Proxima in pristojni organi države gostiteljice.

5. Za vozila in letala, ki se uporabljajo v podporo misiji, ne veljajo zahteve glede lokalnih dovoljenj ali registracije. Uporabljajo se ustrezni mednarodni standardi in predpisi.

6. Osebje EUPOL Proxime lahko vozi motorna vozila na ozemlju gostiteljice pod pogojem, da ima veljavno nacionalno vozniško dovoljenje. Gostiteljica brez plačila dajatev ali pristojbin za veljavna priznava vozniška dovoljenja ali dovolilnice, ki so bila(-e) izdana(-e) EUPOL Proximi.

7. EUPOL Proxima in osebje EUPOL Proxime imata skupaj z vozili, letali ali drugimi prevoznimi sredstvi, opremo in dobavami pravico do svobodnega in neoviranega gibanja po vsem ozemlju gostiteljice, vključno z njenim zračnim prostorom. Če je treba, se lahko sklenejo tehnični dogovori v skladu s členom 17 tega sporazuma.

8. Osebje EUPOL Proxime in lokalno osebje, zaposleno pri EUPOL Proximi, na svojih službenih poteh za namene misije lahko uporablja ceste, mostove in letališča brez plačila carin, pristojbin, cestnin, dajatev ali drugih stroškov.

*Člen 5*

**Imunitete in privilegiji EUPOL Proxime**

1. EUPOL Proximi se dodeli status, enakovreden statusu diplomatske misije glede na Dunajsko konvencijo o diplomatskih odnosih z dne 18. aprila 1961.

2. Za lastnino, finančna sredstva in sredstva misije EU glede na kazensko, civilno in upravno jurisdikcijo države gostiteljice velja imuniteta v skladu z Dunajsko konvencijo o diplomatskih odnosih.

3. Prostori EUPOL Proxime so nedotakljivi. Pripadnikom države gostiteljice je vstop v omenjene prostore prepovedan, razen s privoljenjem vodje misije.

4. Objekti in prostori EUPOL Proxime, njihova oprema in druga pripadajoča sredstva, kakor tudi prevozna sredstva, ne smejo biti predmet preiskav, zasegov, zaplemb ali izvršb.

5. Arhiv in dokumentacija EUPOL Proxime sta nedotakljiva ob vsakem času.

6. Korespondenca EUPOL Proxime ima status, enakovreden uradni korespondenci glede na Dunajsko konvencijo o diplomatskih odnosih z dne 18. aprila 1961.

7. Za uvoženo blago in storitve ter prostore, če navedeno služi za namene misije, je EUPOL Proxima oproščena plačila vseh nacionalnih in komunalnih dajatev, davščin ali podobnih plačil.

8. V zvezi s kupljenim blagom in storitvami na domačem trgu, pod pogojem, da je navedeno namenjeno za izvedbo misije, gostiteljica EUPOL Proximo oprosti ali ji povrne vsa plačila nacionalnih in lokalnih/komunalnih dajatev in davščin, vključno z DDV in podobnimi pristojbinami, v skladu z zakoni gostiteljice.

9. Gostiteljica dovoli vnos za misijo potrebnih artiklov in dopusti oprostitev plačila carinskih dajatev, davščin in podobnih dajatev, z izjemo stroškov za skladiščenje, prevoze in podobne storitve.

*Člen 6*

**Imunitete in privilegiji osebja EUPOL Proxime**

1. Osebju EUPOL Proxime, z izjemo administrativnega in tehničnega osebja, se dodelijo vsi privilegiji in imunitete, enakovredni privilegijem in imunitetam diplomatskih oseb glede na Dunajsko konvencijo o diplomatskih odnosih z dne 18. aprila 1961, po kateri države članice EU in druge države pošiljateljice uživajo prednost jurisdikcije. Ti privilegiji in imunitete se osebju EUPOL Proxime dodelijo za čas opravljanja misije in naknadno, glede na uradna dejanja, izvršena predhodno v okviru opravljanja nalog misije.

2. Člani administrativnega in tehničnega osebja EUPOL Proxime uživajo status, ki je v skladu z Dunajsko konvencijo o diplomatskih odnosih enakovreden statusu administrativnega in tehničnega osebja držav pošiljateljic, zaposlenega na diplomatskih misijah. Ti privilegiji in imunitete se upravnemu in tehničnemu osebju EUPOL Proxime dodelijo za čas opravljanja misije in naknadno, glede na uradna dejanja, izvršena predhodno v okviru opravljanja nalog misije.

3. Generalni sekretar/visoki predstavnik EU z izrecnim privoljenjem pristojnega organa države pošiljateljice članom osebja EUPOL Proxime lahko odvzame imuniteto, kadar bi taka imuniteta pomenila oviro pravičnosti, imuniteta pa se lahko odvzame na način, ki ne škodi interesom EU.

4. Osebje EUPOL Proxime ima pravico, da brez carine ali drugih omejitev uvaža ali izvaža predmete za njihovo osebno uporabo. Osebje EUPOL Proxime, razen administrativnega in tehničnega osebja, ima pravico, da brez carine ali drugih omejitev uvaža ali izvaža predmete za njihovo osebno rabo; stroške plačila DDV in dajatev v zvezi s kupljenim blagom in storitvami na domačem trgu gostiteljica povrne v skladu z zakoni države gostiteljice.

5. Osebje EUPOL Proxime se v zvezi s prejemki in plačami, ki izhajajo iz njihove zaposlitve v državi gostiteljici, oprosti plačila dajatev in davščin.

Če se katera koli oblika obdavčljivosti navezuje na bivanje, se obdobja, za katera je osebje, ki je bilo dodeljeno EUPOL Proximi, in mednarodno osebje, ki ga misija EU zaposli na podlagi pogodbe in je v državi gostiteljici navzoče zaradi izvajanja svojih nalog, ne štejejo kot obdobja bivanja.

*Člen 7*

**Lokalno osebje, ki ga zaposli EUPOL Proxima**

Lokalno osebje, ki ga zaposli EUPOL Proxima in katerega člani so državljani ali osebe s stalnim prebivališčem v državi gostiteljici, imajo enak status, kakor ga v skladu z Dunajsko konvencijo o diplomatskih odnosih uživa lokalno zaposleno osebje v diplomatskih misijah države gostiteljice.

*Člen 8*

**Varnost**

1. Gostiteljica s svojimi lastnimi zmogljivostmi prevzema polno odgovornost za varnost osebja EUPOL Proxime.

2. V ta namen gostiteljica sprejme vse potrebne ukrepe za zaščito in varnost EUPOL Proxime in osebja EUPOL Proxime. O vseh specifičnih določbah, ki jih predlaga gostiteljica, se je pred njihovim izvajanjem treba sporazumeti z vodjo misije. Gostiteljica dovoli in brez zahteve po plačilu podpira vse dejavnosti v zvezi z zdravniško evakuacijo osebja EUPOL Proxime. Če se tako zahteva, se sklenejo dodatni dogovori v skladu s členom 17.

3. EUPOL Proxima ima v okviru misije pravico ustanoviti zaščitno oboroženo enoto, ki jo sestavlja približno 30 policistov, katere naloga je zagotoviti zmogljivosti za obvladovanje incidentov v posebnih okoliščinah zaradi zaščite in morebitnega reševanja osebja EUPOL Proxime in lokalno zaposlenega osebja pri misiji ter osebja EUMM (Misija EU za nadzor) ali osebja OVSE.

4. Zgoraj omenjena zaščitna oborožena enota ima pravico do uporabe vseh sredstev, vključno z orožjem, ki je potrebno za izvajanje nalog v skladu s posebnimi pravili, ki jih določi EU. Ta enota ni pristojna za izvajanje nalog policijske misije.

5. Gostiteljica zgoraj omenjeni zaščitni oboroženi enoti dopušča delovanje na vsem njenem ozemlju v skladu z določbami tega člena.

6. Tehnični dogovori, kakor so navedeni v členu 17, med vodjo misije in ustreznimi upravnimi organi države gostiteljice se oblikujejo zaradi soglasja o praktičnih rešitvah glede dejavnosti zgoraj omenjene oborožene zaščitne enote.

*Člen 9*

**Uniforma in oborožitev**

1. Osebje EUPOL Proxime nosi nacionalno uniformo ali civilna oblačila z razvidno razpoznavno oznako EUPOL Proxime.

2. Nošnjo uniforme uravnavajo pravila, ki jih izda vodja Misije.

3. Člani oborožene zaščitne enote EUPOL Proxime lahko s seboj nosijo orožje in strelivo, če jim to dopuščajo izdani ukazi.

*Člen 10*

**Sodelovanje in dostop do informacij**

1. Gostiteljica v vsem sodeluje z EUPOL Proximo in osebjem EUPOL Proxime ter daje svojo polno podporo.

2. Če se tako zahteva in je potrebno za izvršitev misije EUPOL Proxime, gostiteljica poskrbi za:

— učinkovit dostop osebja EUPOL Proxime do zgradb, zmogljivosti, položajev in uradno določenih vozil, ki so v pristojnosti gostiteljice,

— učinkovit dostop osebja EUPOL Proxime do dokumentacije, gradiv in informacij, ki so pod nadzorom gostiteljice, če je to pomembno za mandat misije EUPOL.

3. Vodja misije in gostiteljica se redno posvetujeta in sprejemata primerne ukrepe za zagotovitev tesnih in vzajemnih povezav na vseh ustreznih ravneh. Gostiteljica za sodelovanje z EUPOL Proximo lahko imenuje uradnika za zvezo.

*Člen 11*

**Podpora gostiteljice in sklepanje pogodb**

1. Gostiteljica je EUPOL Proximi pripravljena nuditi pomoč pri iskanju primernih prostorov, če je za to zaprošena.

2. Če so zaprošeni prostori na voljo in v lasti gostiteljice, jih ta da na razpolago brezplačno.

3. Gostiteljica v okviru svojih sredstev in zmogljivosti podpira in pomaga pri pripravi, določitvi, izvedbi in podpori misije. Pomoč in podpora gostiteljice misiji se izvajata pod enakimi pogoji, kakor veljajo za policijske sile gostiteljice.

4. EUPOL Proxima si glede na potrebe misije v najširšem možnem obsegu prizadeva za najemanje storitev, blaga in osebja na lokalni ravni.

*Člen 12*

**Umrli člani osebja EUPOL Proxime**

1. Vodja misije ima pravico poskrbeti in urediti potrebno za vrnitev v domovino vseh umrlih članov osebja EUPOL Proxime, skupaj z vso osebno lastnino umrle osebe.

2. Obdukcije umrlih članov osebja EUPOL Proxime ni dovoljeno opravljati brez privolitve države pošiljateljice ali, v primeru mednarodnega osebja, države, katere državljan(-ka) je umrl(-a), ter brez prisotnosti predstavnika EUPOL Proxime in/ali zadevne države.

*Člen 13*

**Komunikacije**

1. EUPOL Proxima ima pravico namestiti in upravljati z radijskimi oddajnimi in sprejemnimi postajami kakor tudi s satelitskimi sistemi z uporabo primernih frekvenc, ob upoštevanju dogovorov, ki se sklenejo v skladu s členom 17 tega sporazuma.

2. EUPOL Proxima ima v skladu s predpisi gostiteljice pravico do komunikacij brez omejitev po radijskih valovih (vključno s satelitom, mobilnimi ali ročnimi radijskimi napravami), telefoni, telegrafi, telefaksi in drugimi sredstvi kakor tudi pravico za namene misije namestiti potrebne naprave za vzdrževanje internih komunikacij in komunikacij med zmogljivostmi EUPOL Proxime, vključno s polaganjem kablov in zemeljskih napeljav.

*Člen 14*

**Odškodninski zahtevki za primere smrti, poškodb, škode ali izgube**

1. Države članice, druge države, ki sodelujejo v EUPOL Proximi, ali institucije EU niso dolžne povrniti zahtevkov, ki izhajajo iz dejavnosti v zvezi z nemiri med civilnim prebivalstvom, zaščito misije EU ali njenega osebja ali ki so v neposredni povezavi z operativnimi potrebami.

2. Vsi drugi zahtevki s področja civilnega prava, vključno z zahtevki pri EUPOL Proximi zaposlenega lokalnega osebja, pri katerih misija ali kdo od njenih članov pomeni stranko v sporu, za katero sodišča gostiteljice po določbah tega sporazuma niso pristojna, se prek organov gostiteljice predložijo vodji misije in se obravnavajo na podlagi posebnih ločenih dogovorov, kakor je predvideno v členu 17, po katerem se določijo postopki za reševanje sporov in obravnavanje zahtevkov. Do rešitve zahtevka pride lahko samo po predhodnem privoljenju zadevne države.

*Člen 15*

**Spori**

1. Vsa vprašanja v zvezi z izvajanjem tega sporazuma obravnava mešana skupina za usklajevanje. To skupino sestavljajo predstavniki EUPOL Proxime in pristojni organi gostiteljice.

2. Če ne pride do rešitve spora, spore v zvezi z razlago ali uporabo tega sporazuma gostiteljica in predstavniki EU rešujejo po diplomatski poti.

*Člen 16*

**Druge določbe**

1. Kadar se ta sporazum nanaša na imunitete, privilegije in pravice EUPOL Proxime in osebja EUPOL Proxime, je za izvajanje in izpolnitev zahtev v zvezi z omenjenimi imunitetami, privilegiji in pravicami odgovorna vlada gostiteljice prek delovanja pristojnih lokalnih organov oblasti gostiteljice.

2. Nobena določba tega sporazuma nima namena in je ni moč razlagati tako, da bi pomenila odstopanje od pravic, ki se v zvezi z državami članicami EU ali drugimi državami, ki dajejo svoj prispevek k EUPOL Proximi, ali v zvezi z njihovim osebjem navezujejo na pravice, priznane v drugih sporazumih.

*Člen 17*

**Dodatni dogovori**

Vodja misije in upravni organi gostiteljice lahko sklenejo dodatne dogovore, ki so potrebni za izvajanje tega sporazuma.

*Člen 18*

**Začetek veljavnosti in prenehanje**

1. Ta sporazum začne veljati po uradnem pisnem sporočilu pogodbenic, da so bili izpolnjeni notranji pogoji za začetek veljavnosti.

2. Ta sporazum se lahko spremeni na podlagi obojestranskega pisnega dogovora med pogodbenicama.

3. Sporazum velja do končnega odhoda EUPOL Proxime ali vsega njenega osebja.

4. Ta sporazum se lahko odpove s pisnim uradnim obvestilom drugi pogodbenici. Odpoved sporazuma začne veljati 60 dni po prejemu obvestila o odpovedi s strani druge pogodbenice.

5. Prenehanje ali odpoved tega sporazuma ne vpliva na pravice ali obveznosti, ki izhajajo iz izvajanja tega sporazuma pred njegovim prenehanjem ali odpovedjo.

*A. Letter from the European Union*

Skopje, 11 December 2003

The Government of the former Yugoslav Republic of Macedonia

Dear Sir,

I have the honour to propose that, if it is acceptable to your Government, this letter and your confirmation shall together take the place of signature of the Agreement between the European Union and the former Yugoslav Republic of Macedonia on the status and activities of the European Union Police Mission in the former Yugoslav Republic of Macedonia (EUPOL Proxima).

The text of the aforementioned Agreement, herewith annexed, has been approved by decision of the Council of the European Union on 11 December 2003.

This letter also constitutes the notification, on behalf of the European Union, in accordance with Article 18.1 of the Agreement.

Please accept, Sir, the assurance of my highest consideration.

*For the European Union*

Alexis BROUHNS

*EU Special Representative*

*B. Letter from the Former Yugoslav Republic of Macedonia*

Скопје, 11 декември 2003

Почитуван Господине,

Во името на Владата на Република Македонија имам чест да го потврдам приемот на Вашето писмо со денешна дата, кое се однесува на потпишувањето на Договорот помеѓу Република Македонија и Европската унија за статусот и активностите на Полициската мисија на Европската унија во Република Македонија (ЕУПОЛ "Проксима"), заедно со приложениот текст на Договорот.

Ја потврдувам согласноста на мојата Влада на текстот на Договорот и сметам дека оваа Размена на писма е еквивалент на потпишувањето.

Сепак, изјавувам дека Република Македонија не ја прифаќа деноминацијата употребена за мојата земја во погоре наведениот Договор, имајќи предвид дека уставното име на мојата земја е Република Македонија.

Примете ги Господине, изразите на моето највисоко почитување.

Игор Џундев

*(courtesy translation)*

Skopje, December 11, 2003

Dear Sir,

On behalf of the Government of the Republic of Macedonia I have the honor to acknowledge receipt of your letter of today's date regarding the signature of the Agreement between the Republic of Macedonia and the European Union on the status and activities of the European Union Police Mission in the Republic of Macedonia (EUPOL Proxima), together with the attached text of the Agreement.

I consider this Exchange of Letters as equivalent of signature.

However, I declare that the Republic of Macedonia does not accept the denomination used for my country in the abovementioned Agreement, having in mind that the constitutional name of my country is the Republic of Macedonia.

Please accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

Igor DZUNDEV

*C. Letter from the European Union*

Skopje, 11 December 2003

Dear Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of today's date.

The European Union notes that the Exchange of Letters between the European Union and the Former Yugoslav Republic of Macedonia, which takes the place of signature of the Agreement between the European Union and the former Yugoslav Republic of Macedonia on the status and activities of the European Union Police Mission in the former Yugoslav Republic of Macedonia (EUPOL Proxima), has been accomplished and that this cannot be interpreted as acceptance or recognition by the European Union in whatever form or content of a denomination other than the „former Yugoslav Republic of Macedonia".

Please accept, Sir, the assurance of my highest consideration.

*For the European Union*

Alexis BROUHNS

*EU Special Representative*